

蓝色童话

THE BLUE FAIRY BOOK

灰姑娘

[英] 安德鲁·朗格 编 杨群 兆彬 译



天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PUBLISHING HOUSE

蓝色童话

灰姑娘

[英] 安德鲁·朗格 ◎ 编 杨群 兆彬 ◎ 译



天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

蓝色童话：灰姑娘 / (英) 朗格编；杨群，兆彬译
—天津：天津教育出版社，2012.4
(彩色童话)
ISBN 978-7-5309-6707-2

I. ①蓝… II. ①朗… ②杨… ③兆… III. ①童话—
作品集—世界IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第049227号

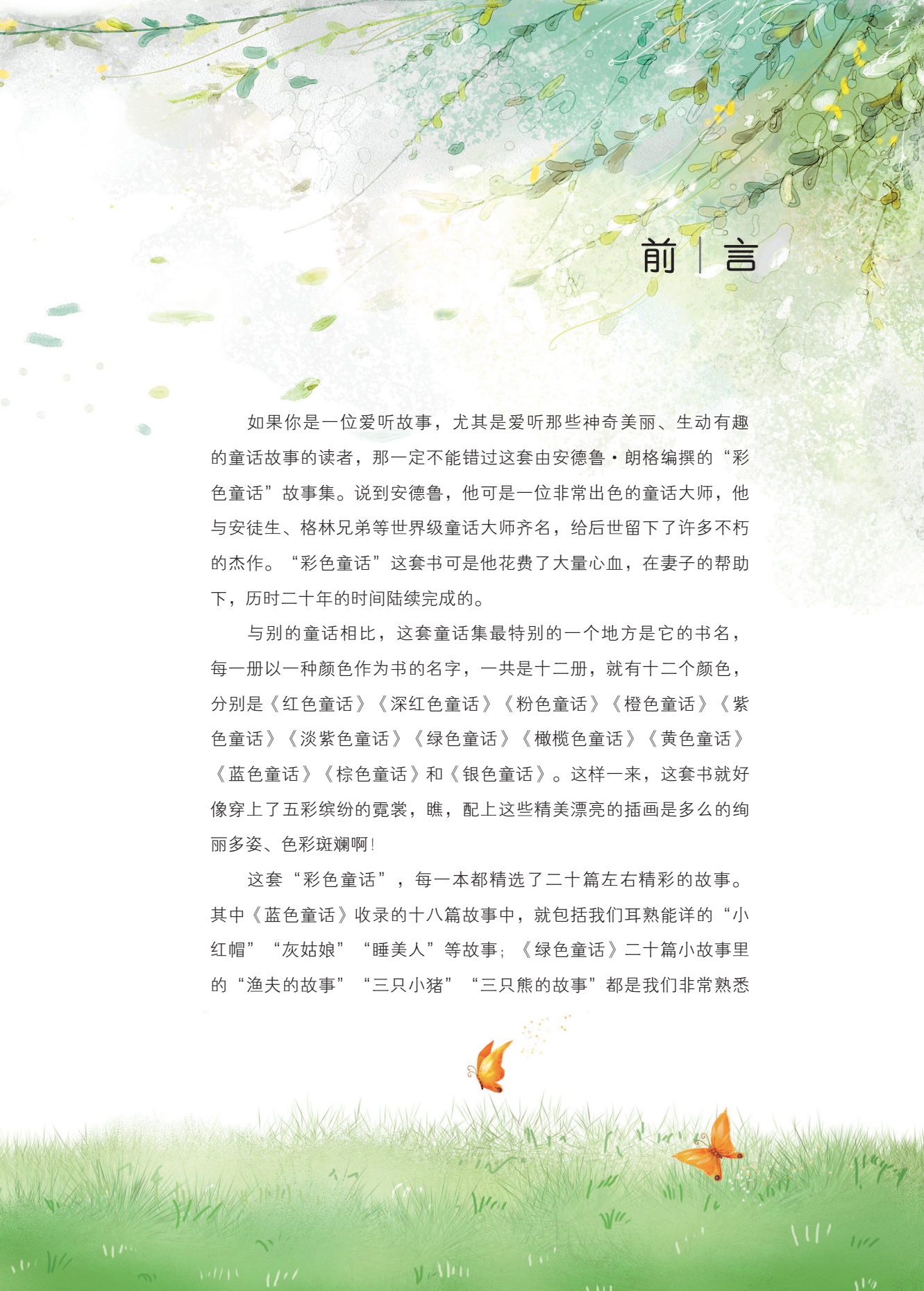
蓝色童话：灰姑娘

出 版 人 胡振泰

作 者 [英] 安德鲁·朗格
译 者 杨 群 兆 彬
策 划 李 萍 liping314@126.com
责任编辑 颜 歌
特约编辑 郝春英
封面设计 蒿薇薇
版式设计 新兴工作室

出版发行 天津教育出版社
天津市和平区西康路35号 邮政编码 300051
<http://www.tjeph.com.cn>

经 销 全国新华书店
印 刷 三河市祥达印装厂
版 次 2012年4月第1版
印 次 2012年4月第1次印刷
规 格 16开 (680×1000毫米)
字 数 120千字
印 张 14.5
书 号 ISBN 978-7-5309-6707-2
定 价 19.90元



前 | 言

如果你是一位爱听故事，尤其是爱听那些神奇美丽、生动有趣的童话故事的读者，那一定不能错过这套由安德鲁·朗格编撰的“彩色童话”故事集。说到安德鲁，他可是一位非常出色的童话大师，他与安徒生、格林兄弟等世界级童话大师齐名，给后世留下了许多不朽的杰作。“彩色童话”这套书可是他花费了大量心血，在妻子的帮助下，历时二十年的时间陆续完成的。

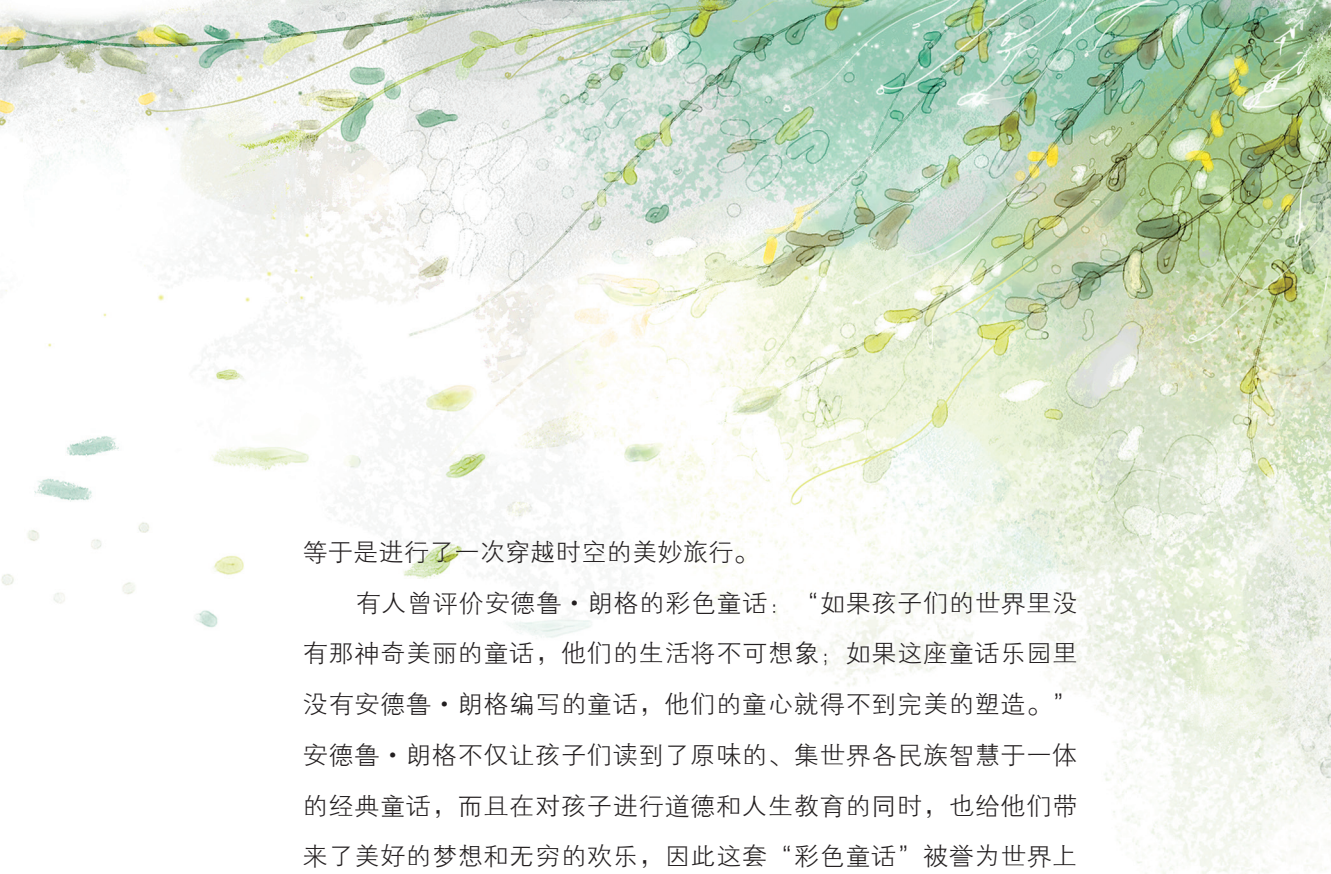
与别的童话相比，这套童话集最特别的一个地方是它的书名，每一册以一种颜色作为书的名字，一共是十二册，就有十二个颜色，分别是《红色童话》《深红色童话》《粉色童话》《橙色童话》《紫色童话》《淡紫色童话》《绿色童话》《橄榄色童话》《黄色童话》《蓝色童话》《棕色童话》和《银色童话》。这样一来，这套书就好像穿上了五彩缤纷的霓裳，瞧，配上这些精美漂亮的插画是多么的绚丽多姿、色彩斑斓啊！

这套“彩色童话”，每一本都精选了二十篇左右精彩的故事。其中《蓝色童话》收录的十八篇故事中，就包括我们耳熟能详的“小红帽”“灰姑娘”“睡美人”等故事；《绿色童话》二十篇小故事里的“渔夫的故事”“三只小猪”“三只熊的故事”都是我们非常熟悉



的；《橙色童话》包含了日本、丹麦、瑞典、西班牙等国的民间童话故事十九篇，里面有我们熟悉的“丑小鸭”“魔镜”等；《金色童话》里的二十四篇童话，既有格林童话和安徒生童话中有名的“皇帝的新衣”“拇指姑娘”，也有很多国家新颖奇特的民间传说。其他几本彩色童话也是如此，选取的都是世界各国最优秀的故事，加上安德鲁·朗格和他的夫人里奥诺拉·布朗歇润色加工整理或改编，每一篇都放射出耀眼的光芒。我们能读上这样一部集世界各国、各民族传统故事于一体的书籍，真应该感谢作者安德鲁·朗格，所以在安德鲁·朗格逝世100周年之际，经编辑相约翻译这套童话时，我们便欣然接受了。希望通过自己的绵薄之力，能让更多的读者接触到这些世界经典。

在这些童话故事里，我们能读到正直勇敢的王子，善良纯真的公主，喜爱冒险的小动物，力大无比的巨人，无所不能的仙女，和善友好的小矮人，邪恶歹毒的女巫，还暗暗使坏的继母。故事或记叙了主人翁成长的旅程，或讲述了浪漫动人的邂逅，有的生动感人、催人泪下，有的离奇曲折、妙趣横生，还有的充满哲理，让人深思。可以说，这里的每一个故事都带着浓郁的地域特色和鲜明的民族历史风情。小朋友们每读完一个童话，或者是听爸爸妈妈讲完一个童话，都



等于是进行了一次穿越时空的美妙旅行。

有人曾评价安德鲁·朗格的彩色童话：“如果孩子们的世界里没有那神奇美丽的童话，他们的生活将不可想象；如果这座童话乐园里没有安德鲁·朗格编写的童话，他们的童心就得不到完美的塑造。”安德鲁·朗格不仅让孩子们读到了原味的、集世界各民族智慧于一体的经典童话，而且在对孩子进行道德和人生教育的同时，也给他们带来了美好的梦想和无穷的欢乐，因此这套“彩色童话”被誉为世界上最经久不衰的畅销童话书之一实不为过。

小朋友们，有了这些故事的陪伴，相信你们一定会度过一个更加美好的童年，并懂得如何辨别美丑善恶。等你们长大之后，回想起现在读过或是听爸爸妈妈讲的这些童话故事，肯定会觉得自己的生活是幸福和快乐的，也许，正是这些童话，点燃了你们最初的梦想。

还等什么呢，亲爱的小朋友们，现在就随着童话故事进入一个绚丽多彩的世界吧！

文/杨群 兆彬



目 录

Contents

铜指环 · 001

海尔辛斯王子和甜甜小公主 · 017

日之东、月之西 · 027

林间睡美人 · 041

灰姑娘 · 053

想要学习颤抖的年轻人 · 063

美女与野兽 · 077

海水为什么是咸的 · 099

穿靴子的猫 · 105

费利西娅和石竹花 · 113

白猫公主 · 127

百合花和纺金线的姑娘 · 149

惠廷顿的故事 · 161

小拇指 · 171

白雪和红玫 · 185

癞蛤蟆和钻石 · 195

达林王子 · 201

巨人杀手杰克的故事 · 217





铜指环

没有耳朵的老鼠发现了一盏装满油的灯和一瓶胡椒粉，
它把尾巴先在油里蘸了蘸，
又在胡椒粉里蘸了蘸，
然后把它举到老巫师的鼻子前面。



从前有一位国王，他的宫殿被一个宽阔的花园环绕着。可是尽管花园里有很多园丁，土壤也很肥沃，种的植物却从来不开花，也不结果，甚至连成荫的树也没长出来过。

就在国王对花园绝望的时候，一位聪明的老者对他说：“您的园丁们不明白怎样工作。他们的父辈都是补鞋匠和木工，您又能对他们期待些什么呢？他们怎么能知道如何照料花园？”

“你说得很对。”国王醒悟了。

“所以，”老者继续说，“您应该去找一个父亲和祖父也是园丁的园丁，那样您的花园里很快就会长满青草，开满鲜花，您就能品尝到美味的果实了。”

于是国王向自己辖下的每一个小城、小镇、小村庄都派去了使者，要找一个父辈祖辈也是园丁的园丁。四十天之后，他们找到了这样的一个人。

“跟我们回去，做国王的园丁吧。”使者们对他说。





“我这样衣衫褴褛，怎么能见国王呢？”园丁说。

“那没关系，”使者们回答，“我们给你和你的家人准备好了新衣服。”

“可是我还欠着好几个人钱哩。”

“我们会替你还清的。”使者们说。

于是园丁被说服了，他带着妻子和儿子随使者们一起离开了自己的家。国王很高兴找到了一个真正的园丁，于是把照料花园的活儿全部交给了他。园丁没费什么劲儿就让皇家花园里开满了鲜花，结满了果实。一年之后，花园再也不像以前那样毫无生机，而是生气勃勃的了。国王很高兴，赏赐了很多东西给他的新园丁。

正如你们已经知道的，园丁有一个儿子，他是一个帅气的年轻人，谈吐文雅，举止礼貌。他每天将最好的果实呈给国王，把最美的花儿献给国王的女儿。公主长得非常漂亮，她刚刚十六岁，国王已经开始为她考虑婚事了。

“我亲爱的孩子，”他说，“你已经到了可以结婚的年龄，我想把你嫁给首相的儿子。”

“父亲，”公主回答，“我不想嫁给首相的儿子。”

“为什么？”国王问。

“因为我爱上了园丁的儿子。”公主回答。

听到公主的话，国王先是很生气，然后又伤心又叹气。他声称这样的人配不上他的女儿。但是公主已经下定决心要嫁给园丁的儿子。

于是国王请他的大臣们帮忙出主意。

大臣们建议说：“要想摆脱园丁的儿子，您必须这么做：让这两个求婚者同时去一个遥远的国家，第一个返回的人就可以和您的女儿结婚。”

国王接受了这个建议，他给了首相的儿子一匹极好的马和一个装满金币的钱袋，而园丁的儿子却只得得到了一匹瘸腿的老马和一个装满铜币的钱袋。所



有的人都认为园丁的儿子不会再回来了。

出发之前，公主去见他的情人，并对他说：“勇敢起来，永远记住我爱你。把这个装满珠宝的钱袋带上，为了我们的爱，请妥善地使用它们。早点回来，向我求婚。”

两个求婚者一起离开了他们的小镇。首相的儿子骑着那匹极好的马飞驰而去，很快就消失在远处的小山后面了。他这样旅行了几天，不久到了一眼泉水边。一个穿着破旧的老妇人正坐在一旁的石头上。

“你好，年轻的旅行者。”她说。

但是首相的儿子没有答理她。

“可怜可怜我吧，旅行者，”她又说，“我快饿死了，你看，我已经在这里三天了，没有人给过我任何东西。”

“别烦我，老巫婆，”年轻人吼道，“我什么都不能为你做。”说着他继续赶路去了。

就在同一天晚上，园丁的儿子骑着他灰色的瘸马也来到泉水旁。

“你好，年轻的旅行者。”乞讨的老太婆说。

“你好，老人家。”他回答说。

“年轻的旅行者，可怜可怜我吧。”

“把我的钱袋拿去吧，老人家。”园丁的儿子说，“您腿脚不灵便，走不动，上马吧，坐到我的后面。”

老妇人听他这样说，赶紧上了马，坐到他的身后。就这样，两个年轻人一前一后地来到了一个强大王国的都城。首相的儿子住进了一家豪华的旅馆。园丁的儿子和老妇人在一家专为穷人服务的旅馆门前下了马。

第二天，园丁的儿子听到大街上很吵，原来是国王的传令官经过，伴着各种各样的乐器，喊道：



“主宰我们的国王，现在已经年老多病。不管是谁，如果能够治好他的病，并且使他重回青春年少，将得到他重重的酬谢。”

于是老妇人对她的恩人说：“照我说的做，你就可以得到国王许诺的奖赏。从镇子的南门出去，你会在那里发现三只不同颜色的小狗：第一只是白的，第二只是黑的，第三只是红的。你必须杀掉它们，然后把它们分别火化，把骨灰各自收集起来，放入与它们同颜色的袋子里，再到宫殿门前大声喊：

‘一位著名的医师从阿尔巴尼亚的加尼纳来到此地了，只有他可以医好国王，并且使他恢复青春活力。’国王的医师们听了肯定会说：‘这是一个江湖骗子，不是医者。’然后他们会制造很多困难，但是你最终都能克服它们，去到病弱的国王面前。



“你必须要求他们提供三头骡子驮的木柴，一口大煮锅，还必须把你和国王单独关在一个房间里。当锅里的水沸腾的时候，你要把国王扔进去，直到他的肉与骨头完全分离。然后把骨头重新摆放好，把那三个袋子里的骨灰撒在上面。这样国王会重新活过来，并且就像他二十岁时的样子。做为奖赏你必须要有那个能满足任何愿望的铜指环。去吧，我的孩子，别忘记我告诉你的任何一句话。”

年轻人听从了老妇人的指示，出城后果然在路边发现了白色、红色和黑色的狗。他把它们杀了，并烧成了灰，然后分别放在三个袋子里。接着他跑去宫殿门口大喊：“一位著名的医师刚从阿尔巴尼亚的加尼纳赶来了。只有他能够医好国王的病，使他重新找回青春活力。”

刚开始，国王的医师们都嘲笑这个不知名的旅客，但是国王却下命令让这个陌生人进宫。按照他的要求，仆人们送来了大煮锅和几捆柴火。很快，国王的肉就被煮没了。快到中午的时候，园丁的儿子把骨头重新搭了起来，刚把骨灰全部撒在骨架上，国王就苏醒过来了。他感到自己精神饱满，又重新充满了活力。

“我要怎么酬谢你呢，我的恩人？”他问，“你愿意接受我国家一半的财富吗？”

“不。”园丁的儿子说。

“和我的女儿结婚？”

“不。”

“掌管我一半的国土？”

“不。您有一个铜指环，它可以满足它的主人提出的任何要求。把它送给我吧。”

“唉！那个非凡的铜指环，我最看重它。但是，你应该得到它。”于是



国王把铜指环送给了他。

园丁的儿子回去和老妇人告别后，对铜指环说：“为我准备一艘豪华的大船，我要乘它完成我的旅行。让这艘船的外壳是金的，桅杆是银的，帆是锦缎的；要有十二个年轻船员，他们的穿着要像国王一样高贵大方。让圣·尼古拉斯来掌舵。至于船上的货物，就装些钻石、红宝石、绿宝石、翡翠、石榴石吧。”

一眨眼，一艘船就出现在海面上了，船上的任何细节都和园丁儿子描述得一模一样。园丁的儿子踏上甲板，乘着这艘船继续旅行。很快他到了一个很大的城市，并且在那里为自己建造了一座宫殿。几天之后，他见到了自己的竞争对手——首相的儿子。这时候，首相的儿子已经把自己带的所有钱物都花光了，浑身上下只有令人厌恶的尘土和垃圾。

园丁的儿子把他叫到跟前，对他说：“你叫什么名字，你的家在哪儿？你是从哪个国家来的？”

“我是一个伟大国家首相的儿子，可是看看现在我变成了一个多么寒酸的人。”

“听着，虽然我对你了解的并不多，但是我愿意帮助你。只要你答应我一个条件，我就给你一艘船送你回家。”

“不管什么条件，我都愿意接受。”

“到我的宫殿来吧。”

首相的儿子跟在他后面，根本没有认出眼前这个富有的陌生人就是园丁的儿子。他们走到宫殿的时候，园丁的儿子对一个仆人使了一个眼色，那个仆人就在这个新来的人的衣服全部脱掉了。

“把这枚铜指环烧红烧热，”主人命令道，“然后在这个人的背上烙上烙印。”

仆人遵照他的命令做了。



“现在，年轻人，”这个富有的陌生人说，“我给你一艘船，让你回你自己的国家。”

说完他走了出去，拿出铜指环，对他说：

“铜指环，按照你的主人的命令去做。准备一艘半腐烂的船，船板要涂成黑色，船帆要用破布拼成，水手们要病弱苍白的。他们中要有一个人缺一条腿，一个人少一只胳膊，一个人驼背，还有一个人是瘸子，或者拄拐杖，或者是瞎子。并且大多数人要是丑陋的，身上长着伤疤。去执行我的命令吧。”

首相的儿子登上了这艘老船，乘着顺风，最终到达了自己的国家。尽管他回来时境况寒酸可怜，可他们还是很高兴地迎接了他。

“我是第一个回来的，”他对国王说，“那就请您遵守您的承诺，把公主嫁给我。”

很快，他们就为婚礼忙活起来了。至于可怜的公主，她已经快伤心气恼死了。

第二天早上，黎明的时候，有一艘非凡的大船，降下所有的帆，在小城前面抛锚停了下来。国王正好在宫殿的窗口看到了。

“这是一艘我从来都没见过的船，”他说，“它有金子做的外壳，银子做的桅杆，锦缎做的帆。那个像王子一样的年轻人是谁？难道掌舵的那个人是圣·尼古拉斯吗？马上去请船长到我的宫殿来。”

他的仆人遵照他的命令去做了，很快一个帅气迷人的年轻王子，穿着绸缎的袍子，佩带着珍珠和钻石走了进来。

“欢迎你，年轻人。不管你是谁，只要到了我的都城，请留下来做我的客人吧。”

“非常感谢，陛下。”船长回答，“我接受您的邀请。”

“我的女儿就要结婚了，”国王说，“您愿意做她的宾相吗？”

